

RECARO

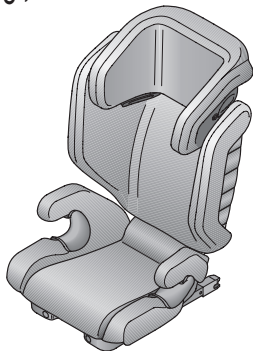
Monza Seatfix / Monza

Instrucciones de montaje y uso
Grupos II y III (15-36 kgs)

Instruções de montagem e uso
Grupos II e III (15-36 kgs)

E

P



Sólo apropiado para el uso en vehículos que están dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme a la normativa ECE n. 16 u otros estándares comparables.

Este es un asiento de las categorías de peso II y III para niños con un peso de 15 hasta 36 kgs.

Entregar las presentes instrucciones de montaje y uso sin falta al cliente.

Con la reserva de erratas de impresión, errores y modificaciones técnicas.

ATENCIÓN - Guardar sin falta para una consulta posterior.

Sómente apropiado para a utilização em veículos que estão equipados de cintos de segurança de três pontos conforme ao regulamento ECE n. 16 ou outras normas comparáveis.

Esse é um assento das categorias de peso II e III para crianças com um peso de 15 até 36 kgs.

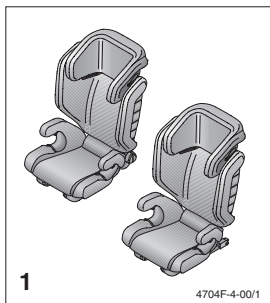
Entregar as presentes instruções de montagem e uso sem falta ao cliente.

Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

ATENÇÃO - Guardar sem falta para uma consulta posterior.

Fabricante: RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety
Gutenbergstraße 2, 95352 Marktleugast - Mannsflur
Teléfono/Telefone: +49/(0)9255/77-0, Fax: +49/(0)9255/77-13
Correo electrónico/Correio electrónico: info@recaro.com, www.recaro.com

sto4893-6-02 - Version 060208



Caros padres: ¡Nuestras felicitaciones! Siguiendo nuestro lema "porque su hijo se lo merece", Uds. se han decidido a favor de un producto de primera calidad de la casa RECARO. La alta seguridad, la mejor ergonomía, el diseño actual, la comodidad y la suprema calidad son obligatorias para nosotros. Siendo así, sólo en la RECARO todos los asientos de auto para niños son tratados como asientos de autos y controlados conforme a las normas rigurosas de la industria del automóvil. ¡Buen viaje en todo tiempo les desea el RECARO Competence Center Child Safety!

Sistema de retención para niños "Monza" de los grupos ECE II+III; para niños de aprox. 3 hasta 12 años y con un peso de 15 hasta 36 kgs. Controlado conforme ECE 44/04. Número de homologación 04301220.

Caros pais: Muitos parabéns! Seguindo o nosso lema "porque o seu filho o merece", os senhores decidiram-se a favor dum produto de primeira qualidade da casa RECARO. A alta segurança, a melhor ergonomia, o desenho actual, a comodidade e a suprema qualidade são obrigatórias para nós. Dessa maneira, somente na RECARO todos os assentos infantis de carro são tratados como assentos de carro e controlados conforme às normas rigorosas da indústria de automóveis. Boa viagem sempre deseja o RECARO Competence Center Child Safety!

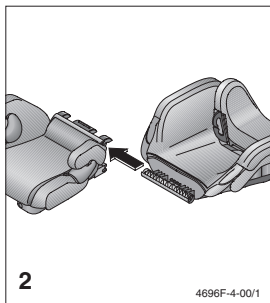
Sistema de retenção para crianças "Monza" dos grupos ECE II+III; para crianças de aprox. 3 até 12 anos e com um peso de 15 até 36 kgs. Controlado conforme ECE 44/04. Número de homologação 04301220.

Montaje:

¡Atención! La homologación conforme a ECE existe en exactamente esa forma sólo con respaldo montado. Antes del primer uso, introduzca el respaldo desde el lado en la pieza de asiento hasta el tope (figura 2).

Montagem:

Atenção! A homologação conforme a ECE existe em exactamente essa forma somente com encosto montado. Antes do primeiro uso, introduza o encosto desde o lado à peça de assento até ao esbarro (figura 2).

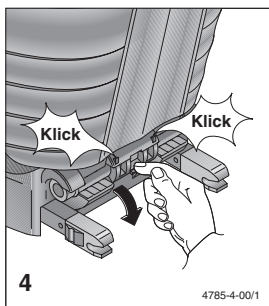
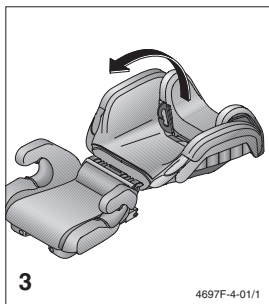


A continuación levante el asiento.

¡Atención! Al hacerlo, mantenga la zona de articulación libre para evitar un atasco!
El ajuste para el ángulo del asiento del vehículo se realiza continuamente. El engatillamiento audible sirve sólo para el estado seguro fuera del vehículo.

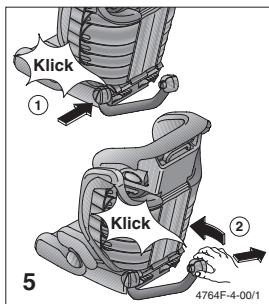
A seguir levante o assento.

Atenção! Ao fazê-lo, mantenha a zona de articulação livre para evitar torções!
O ajuste para o ângulo do assento do veículo realiza-se continuamente. O engatamento audível serve somente para o estado seguro fora do veículo.



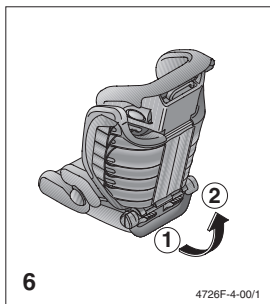
Gire el dispositivo de seguridad del respaldo dispuesto en el lado posterior del asiento hacia abajo hasta que los dos pernos de retención engatillen con un "clic" audible.

Vire o dispositivo de segurança do encosto no lado posterior do assento para baixo até que os dois pernos de retenção engatem com um "clic" audível.



Montaje del estribo para la posición de reposo: Introduzca el mismo desde un lado en el eje de giro dispuesto en la pieza de respaldo (1). A continuación dóblelo un poquito lateralmente y encaje la clavija opuesta en el otro lado del eje (2).

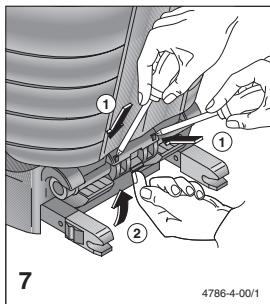
Montagem do estribo para a posição de repouso: Introduza o mesmo desde um lado ao eixo de rotação na peça do encosto (1). A seguir dobre-o um bocadinho lateralmente para cima e introduza a cavilha oposta no outro lado do eixo (2).



Para activar la posición de reposo, gire el estribo desde la posición 1 hacia la posición 2. Para ello es necesario tirar el asiento un poco hacia adelante en el vehículo. Al usar los conectores Seatfix, también los mismos tienen que ser retirados un poco.

¡Atención! En la posición de estar sentado **todo el respaldo** tiene que estar ajustado al asiento del vehículo, en la posición de reposo el **estribo distanciador** tiene que estar ajustado al asiento del vehículo.

Para a activação da posição de repouso, vire o estribo da posição 1 para a posição 2. Para isto é preciso puxar o assento um bocadinho para a frente no veículo. Ao usar os conectores Seatfix, também os mesmos têm que ser retirados um pouco.



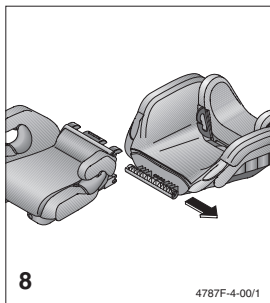
Atenção! Na posição de estar sentado **todo o encosto** tem que estar bem ajustado ao assento do veículo, na posição de repouso o **estribo distanciador** tem que estar bem ajustado ao assento do veículo.

Desmontaje:

Apriete los dos pernos de retención mediante un objeto agudo hacia abajo y gire el dispositivo de seguridad del respaldo hacia arriba hasta su posición inicial.

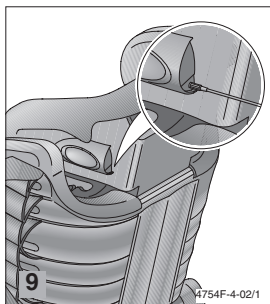
Desmontagem:

Aperte os dois pernos de retenção por meio dum objecto agudo para baixo e vire o dispositivo de segurança do encosto para cima à sua posição inicial.



Retire el respaldo del asiento lateralmente de la pieza de asiento (figura 8).

Retire o encosto lateralmente da peça inferior do assento (figura 8).

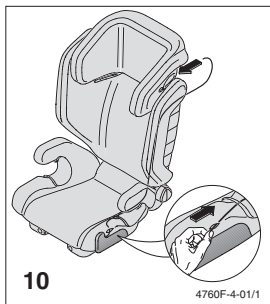


La hembra para la conexión de un equipo de cassetes usual en el comercio se encuentra aquí (figura 9).

¡Para evitar afecciones del oído, su niño no debería escuchar a alto volumen de sonido durante un tiempo más largo!

A tomada para a conexão dum aparelho de cassetes usual no comércio encontra-se aqui (figura 9).

Para evitar doenças dos ouvidos, a sua criança não deveria ouvir com alto volume do som durante um tempo mais longo!

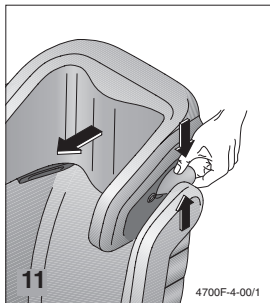


La línea de conexión al sistema sonoro puede ser colocada en forma cómoda por debajo del acolchado. El orificio previsto para ello se encuentra al lado del bolsillo para su equipo de cassetes.

¡Atención! Evitar la formación de lazos! Depositar longitudes excesivas en el bolsillo.

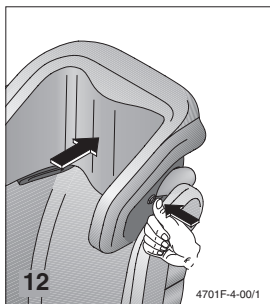
A linha de conexão ao sistema de som pode ser colocada de maneira cómoda por baixo do estofa. O respetivo orifício encontra-se ao lado do bolso para o seu aparelho de cassetes.

Atenção! Evitar a formação de laços! Depositar comprimentos excessivos no bolso.



Ahora ponga el colchón neumático ajustable hacia la posición "lleno" para obtener una seguridad óptima (pasos 15-20).

Agora ponha a almofada de ar ajustável ao estado normal de "cheia" para uma segurança ótima (passos 15-20).

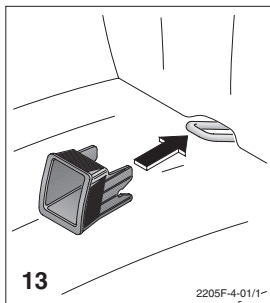


Apretando la válvula de descarga, en todo momento es posible activar la posición de reposo para la cabeza. Una presión ligera sobre el acolchado acelera el proceso de descarga.

Apertando a válvula de descarga, a qualquer momento é possível activar a posição de repouso para a cabeça. Uma pressão ligeira sob o estofado acelera o processo de descarga.

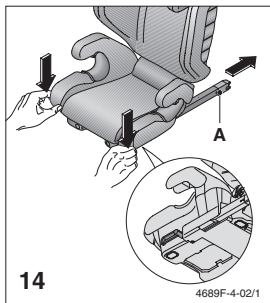
Montaje con Seatfix

¡Atención! Para la seguridad de su niño, ¡utilizar siempre el cinturón de tres puntos propio del vehículo! El sistema Seatfix mejora la protección en caso de una colisión lateral y protege el asiento al no ser usado. Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado entre respaldo y superficie de asiento en los estribos Isofix. Esto no es necesario en caso de ayudas de inserción de instalación fija. Fijese en que la superficie lateral abierta se encuentra situada en la parte superior.



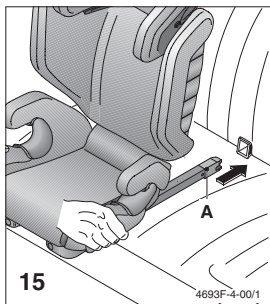
Montagem com Seatfix

Atenção! Para proteger a sua criança, usar sempre o cinto de três pontos próprio do veículo! O sistema Seatfix melhora a protecção em caso duma colisão lateral e protege o assento quando não usado. Introduza as ajudas de inserção nos estribos Isofix, passando pela fenda do estofado do encosto e da superfície de assento. Isto não é preciso em caso de ajudas de inserção de instalação fixa. Repare em que a superfície lateral aberta se encontra na parte superior.



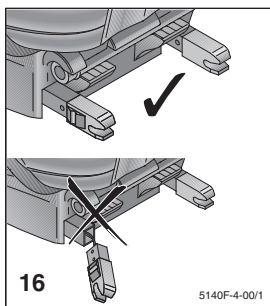
Para el montaje en su vehículo hace falta retirar los conectores Seatfix (A). Esto funciona con la palanca de retención en el lado inferior apretada.

Para a montagem no seu veículo é preciso retirar os conectores Seatfix (A). Isto funciona com a alavanca de engatamento no lado inferior apertada.



Haga engatillar los conectores Seatfix (A) en los estribos Isofix; al hacerlo, tiene que aparecer la marcación verde en el conector. Verifique el engatillamiento tirando de ambos lados en la superficie de asiento. Ud. consigue una seguridad aún mejor mediante un ajuste en posición vertical.

Faça engatar os conectores Seatfix (A) nos estribos Isofix; ao fazê-lo, têm que aparecer as marcações verdes no conector. Verifique o engatamento puxando de ambos os lados na superfície de assento. O senhor consegue uma segurança ainda melhor pelo ajuste vertical.

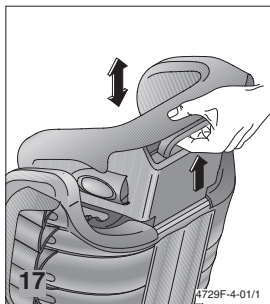


¡Atención!

Después de una colisión a más de 10 km/h, el asiento para niños puede quedar dañado, por lo que tiene que ser sustituido y controlado en la fábrica. La posible reacción de los conectores se efectúa intencionadamente y aumenta la seguridad.

Atenção!

Depois duma colisão a mais de 10 km/h, o assento infantil de carro poder resultar danificado, e por isto tem que ser substituído e controlado na fábrica. A possível reacção dos conectores realiza-se com intenção e aumenta a segurança.



Ajuste del asiento

Con la palanca tirada hacia arriba, se puede ajustar el tamaño del asiento detrás del reposacabeza. La escala lateral indicando las estaturas de niños sirve de primera referencia para el ajuste correcto del reposacabeza.

Ajuste do assento:

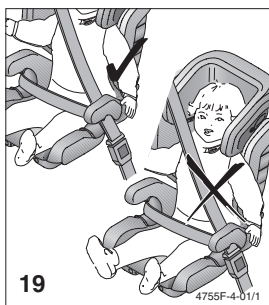
Com avalanca puxada para cima, é possível ajustar o tamanho do assento detrás do apoio de cabeça. A escala lateral indicando a estatura de crianças serve de primeira referência para o ajuste correcto do apoio de cabeça.

Abrochar al niño

¡Atención! Nunca torcer el cinturón!
Introduzca el cinturón central del cinturón de tres puntos en las guías del cinturón y cierre el dispositivo de cierre. Observe el engatillamiento audible.

Apertar o cinto de segurança à criança:

Atenção! Não torcer o cinto!
Introduza o cinto central do cinto de três pontos nas guias do cinto e feche o dispositivo de fecho. Repare no engatamento audível.

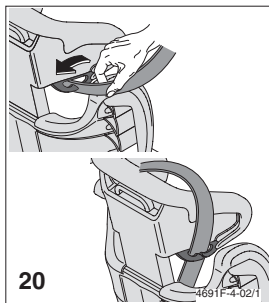


El dispositivo de cierre del cinturón tiene que encontrarse por debajo de la guía de cinturón del asiento.

El cinturón central tiene que ser conducido lo más bajo posible sobre el pliegue inguinal del niño.

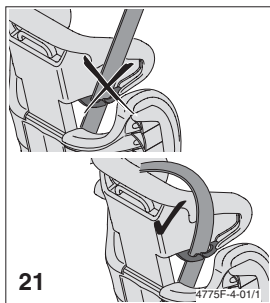
O dispositivo de fecho do cinto tem que estar por baixo da guia de cinto do assento.

O cinto central tem que ser conduzido o mais baixo possível sob a região inguinal da criança.



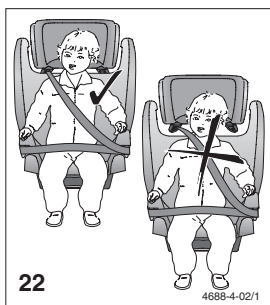
A continuación, introduzca el cinturón diagonal en la guía del cinturón dispuesta en el reposacabeza.

A seguir introduza o cinto diagonal na guia do cinto disposta no apoio de cabeça.



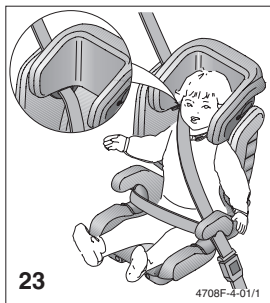
A ese respecto, el cinturón debe conducir solamente hacia atrás. Caso necesario, utilizar el asiento solamente en el asiento trasero.

O cinto deve ser conduzido sòmente para trás! Se for necessário, usar o assento sòmente no assento traseiro do veículo.



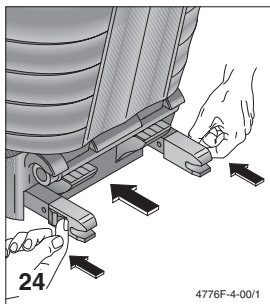
En caso óptimo, el cinturón pasa por el centro de la clavícula (figura 22) y no demasiado cerca al cuello de su niño.

Em forma ótima, o cinto passa pelo centro da clavícula (figura 22) e não demasiado perto ao pescoço da criança.



La conducción del cinturón debería ser ajustado un poquito arriba del hombro. De esa manera, su niño está correctamente abrochado en el asiento.

A condução do cinto deveria ser ajustado um bocadinho por cima do ombro. Dessa maneira a sua criança tem o cinto correctamente apertado.



Desmontaje del Seatfix:

Para soltarlo, empuje el pasador lateral hacia adelante.

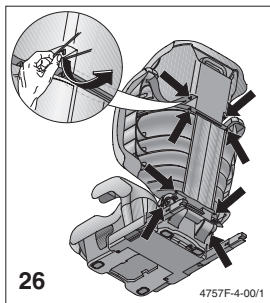
Desmontagem do Seatfix

Para o soltar, puxe a corrediça para a frente.



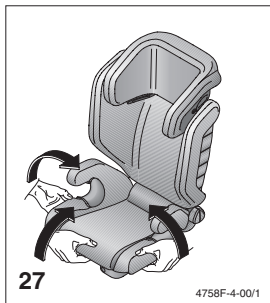
Las nervaduras laterales mejoran la protección de su niño en caso de una colisión lateral y posibilitan una ventilación confortable por detrás de todo el respaldo.

As nervuras de reforço laterais melhoram a protecção da sua criança em caso duma colisão lateral e possibilitam uma ventilação confortável de todo o encosto por trás.



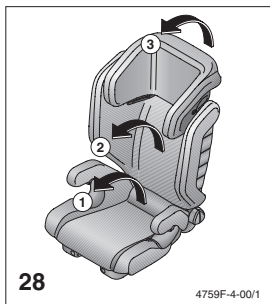
Para retirar la funda del asiento, suelte en primer lugar las uniones por caucho y ojales.

Para retirar a coberta do assento, solte em primeiro lugar as uniões por borracha e casas de botão.



Retire las molduras de plástico inferiores de las respectivas hendiduras. Comenzando por la parte de fuera, pase la funda por las guías del cinturón. Estas no se deben desmontar para ello.

Retire as molduras de plástico inferiores das respectivas fendas. Começando pela parte de fora, passe a coberta pelas guias do cinto. As mesmas não devem ser desmontadas para esse fim.



Retire la almohada del asiento hacia adelante. Proceda de la misma manera para el respaldo y el reposacabeza.

Para volver a poner la funda, proceda por orden inverso.

Retire a almofada do assento para a frente. Proceda da mesma maneira para o encosto e o apoio de cabeça.

Para voltar a pôr a coberta, proceda por ordem inversa.

- La silla para niños está sólo apropiada para su uso en vehículos cuando el vehículo autorizado está dotado de cinturones automáticos de tres puntos que están autorizados conforme a la normativa UN - ECE n. 16 u otras normas comparables.
- El asiento para niños tiene que fijarse siempre de acuerdo a las instrucciones de montaje, incluso cuando no se usa. Un asiento de niños no fijado puede herir a otros ocupantes ya por ocasión de un frenado de urgencia.
- Fijar el asiento para niños en el automóvil de manera tal que no quede atascado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- El asiento para niños no debe ser modificado; hay que observar cuidadosamente las instrucciones de montaje y uso porque caso contrario no se pueden excluir los correspondientes riesgos en el transporte del niño.
- Antes de poner el cinturón, hace falta quitarse ropa voluminosa.
- Los cinturones no deben quedar torcidos o atascados y tienen que ser entesados. Después de un accidente hace falta sustituir el asiento para niños y revisarlo en la fábrica.
- Fjese en que bultos u otros objetos están suficientemente asegurados, especialmente por encima de la guantera, porque éstos podrían causar heridas en caso de una colisión.
- O assento para crianças está somente apropriado para a utilização em veículos quando o veículo autorizado está equipado de cintos automáticos de três pontos que estão autorizados conforme ao regulamento UN - ECE n. 16 ou outras normas comparáveis.
- O assento para crianças tem que ser fixado sempre conforme às instruções de montagem, mesmo quando não se utiliza. Um assento para crianças não fixado pode ferir outros ocupantes já por ocasião duma travacção de urgência.
- Fixar o assento para crianças no automóvel de maneira tal que não fique entalado pelos assentos dianteiros ou pelas portas do veículo.
- O assento para crianças não deve ser modificado; é preciso observar cuidadosamente as instruções de montagem e uso porque caso contrário não se podem excluir os correspondentes riscos no transporte da criança.
- Antes de pôr o cinto, é preciso despír roupa volumosa.
- Os cintos não devem ficar torcidos ou entalados e têm que ser esticados. Depois dum acidente é preciso substituir o assento para crianças e revisá-lo na fábrica.
- Repare em que malas ou outros objectos estão suficientemente segurados, especialmente por cima do porta-luvas, porque os mesmos poderiam causar feridas em caso duma colisão.

- Dé un buen ejemplo y abróchese. También un adulto no abrochado puede ser un peligro para el niño.
- **Advertencia:** Se deben utilizar solamente accesorios y recambios originales.
- Nunca deje a su niño sin vigilancia.
- Siempre abroche a su niño.
- Proteger el asiento para niños contra la radiación solar directa para impedir que su niño sufra quemaduras, y también para conservar la solidez del color de la funda.
- El asiento para niños nunca debe ser usado sin funda. La funda del asiento nunca debe ser sustituida por otra no recomendada por el fabricante, visto que dicha funda forma parte integrante del efecto protector del sistema.
- Dé um exemplo e aperte-se o cinto de segurança. Um adulto que não tenha apertado o cinto de segurança pode ser um perigo para a criança.
- **Advertência:** Devem-se utilizar somente acessórios e peças de reserva originais.
- Nunca deixe a sua criança sem vigilância.
- Sempre aperte o cinto de segurança à sua criança.
- Proteger o assento para crianças contra a radiação solar directa para impedir que a sua criança sofra queimaduras, e também para conservar a solidez da cor da cobertura.
- O assento para crianças nunca deve ser utilizado sem cobertura. A cobertura do assento nunca deve ser substituída por outra não recomendada pelo fabricante, visto que a cobertura forma parte integrante do efeito protector do sistema.

Advertencias generales:

- Las instrucciones de uso se encuentran en una división dispuesta por debajo de la pieza de asiento. Después de haberlas usado, deberían guardarse siempre en el mismo lugar.
- Categoría de peso: 15 hasta 36 kgs.
- El asiento para niños y el cinturón pueden ser limpiados con agua tibia y jabón. La funda retirada puede ser lavada conforme a las indicaciones contenidas en el rótulo de cuidado.
- Montaje en sentido de marcha.
- Algunos reposacabezas de coches de turismo estorban el montaje de su asiento para niños, y por eso hace falta desmontarlos antes.

Advertências gerais:

- As instruções de uso encontram-se numa divisão disposta por baixo da peça de assento. Depois de as ter utilizado, deveriam ser guardadas sempre no mesmo lugar.
- Categoria de peso 15 até 36 kgs.
- O assento para crianças e o cinto podem ser limpados com água morna e sabão. A cobertura retirada pode ser lavada conforme às indicações contidas na etiqueta com indicações para o cuidado.
- Montagem em sentido de marcha.
- Alguns apoios de cabeça de carros estorvam a montagem do seu assento infantil de carro, e por isto é preciso desmontá-los antes.

Garantía:

- Es de dos años a partir de la fecha de compra y se refiere a defectos de fabricación o material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer sólo comprobando la fecha de compra. La garantía queda limitada a asientos para niños que hayan sido tratados conforme a su destino y que sean devueltos en estado limpio y regular.
- La garantía no se extiende a síntomas de desgaste natural y daños debido a carga excesiva o daños debido a uso inadecuado o no conforme a su destino.
- Tejidos: Todos nuestros materiales cumplen altas exigencias en relación a la solidez del color. Sin embargo, los materiales blanquean debido a la radiación ultravioleta. En este caso no se trata de un defecto del material, sino de síntomas normales de desgaste para los cuales no se puede asumir una garantía.

Protección de su vehículo

- Advertimos que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La norma de seguridad ECE R44 exige un montaje fijo. Por favor, tome las medidas de protección apropiadas para los asientos de su vehículo (p.e. apoyos para los asientos). La empresa RECARO GmbH & Co. KG o sus distribuidores no responden por posibles daños en los asientos del vehículo.
- Si Ud. tiene todavía preguntas, llámenos o escribanos un email.
Teléfono: +49(0)9255/7766
Email: info(@)recaro.com

Garantia:

- É de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou material. Os direitos de reclamação podem fazer-se valer somente comprovando a data de compra. A garantia está limitada a assentos para crianças que tenham sido tratados conforme ao su destino e que sejam devolvidos em estado limpo e regular.
- A garantia não se estende a sintomas de desgaste natural e danos devido a carga excessiva ou danos devido a utilização inadequada ou não conforme ao seu destino.
- Têxteis: Todos os nossos materiais cumprem altas exigências em relação à solidez da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso não se trata dum defeito do material, mas de sintomas normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

Proteção do seu veículo:

- Advertimos que ao usar assentos para crianças não se podem excluir danos nos assentos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Faça favor de tomar as medidas de proteção apropriadas para os assentos do seu veículo (p.e. apoios para os assentos do veículo). A empresa RECARO GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos nos assentos do veículo.
- Se tiverem ainda perguntas, chamem-nos ou escrevam-nos um email.
Telefone: +49(0)9255/7766
Email: info(@)recaro.com

RECARO

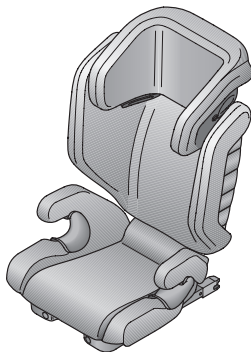
Monza Seatfix / Monza

Руководство по монтажу и эксплуатации
Группа II и III (15-36 кг)

Návod k montáži a použití
Třída II a III (15-36 kg)

RUS

CZ



Сиденье предназначено исключительно для использования в автомобилях, оборудованных трехточечным ремнем безопасности, разрешенным к применению в соответствии с положением ECE №16 или другими аналогичными стандартами.

Сиденье относится к весовым категориям II и III и рассчитано на детей с весом тела от 15 до 36 кг.

Данное руководство по монтажу и эксплуатации должно быть обязательно выдано покупателю.

Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.

ВНИМАНИЕ: Обязательно сохраните данную инструкцию по эксплуатации детского автомобильного кресла!

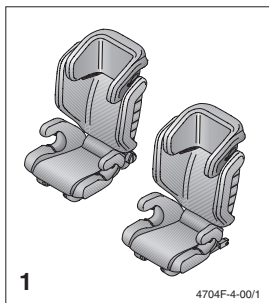
Sedačka se smí používat jen ve vozidlech, která jsou vybavena 3-bodovými bezpečnostními pásy, odpovídajícími směrnici ECE č. 16 nebo srovnatelné normě. Toto je sedačka hmotnostní třídy II a III pro děti s hmotností od 15 do 36 kg. Tento návod k montáži a použití je bezpodmínečně nutné odevzdat zákazníkovi.

Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.

POZOR – Uchovejte tento návod pro případ, že jej budete i později potřebovat.

Производитель/ Výrobce: RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety
Gutfennergstraße 2, 95352 Marktregau - Mannsflur
Телефон/Telefon: +49/(0)9255/77-0, Факс/Fax: +49/(0)9255/77-13
e-mail: info@recaro.com, www.recaro.com

sto4919-6-05 - Version 060208



Уважаемые папы и мамы! Поздравляем Вас с покупкой! Руководствуясь нашим общим принципом: «Ваш ребенок достоин этого», Вы выбрали высококачественное изделие фирмы «РЕКАРО». Наивысшими прерогативами нашей работы являются высокая надежность, стильный дизайн, комфорт и наивысшее качество. Так, только фирма «РЕКАРО» производит все свои детские кресла согласно нормам, действующим в отношении автомобильных сидений, и подвергает их строгим проверкам, проводимым в соответствии со стандартами автомобильной промышленности. «Экспертный центр по обеспечению безопасности детей РЕКАРО» желает Вам счастливого пути!

Специальное удерживающее устройство для детей Monza групп ECE II+III; для детей в возрасте примерно от 3 до 12 лет и весом от 15 до 36 кг. Испытано в соответствии с ECE 44/04; номер допуска к применению 04301220.

Vážení rodiče, blahopřejeme Vám! Věrní naší zásadě „protože Vám Vaše dítě za to stojí“ jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek firmy RECARO. Je naší povinností zajistit Vám vysokou bezpečnost, tu nejlepší ergonomii, aktuální design, pohodlí a nevyšší kvalitu. Tyto nároky klade firma RECARO na veškeré dětské sedačky a autosedačky, které jsou testovány podle přísných norem automobilového průmyslu. Vždy šťastnou cestu Vám přeje RECARO Competence Center Child Safety!

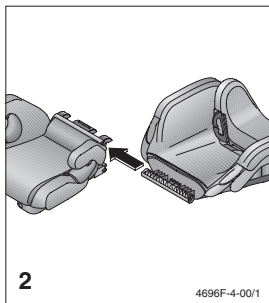
Dětský bezpečnostní systém „Monza“ třídy II+III dle ECE; pro děti od cca. 3 do 12 let s tělesnou hmotností od 15-36 kg. Testováno dle ECE 44/04; číslo schválení 04301220.

Установка:

Внимание! Допуск к применению согласно ECE действителен в точности для данной формы спинки при наличии установленной спинки сидения. Перед первым применением вставьте спинку в сидение, введя его сбоку до упора (Рисунок 2).

Montáž:

Pozor! Osvědčení dle směrnice ECE je platné jen v přesně této formě s namontovanou zádivou opěrkou. Před prvním použitím sedačky nasuňte zádivou opěrkou ze strany až na doraz do sedací části (obr. 2).



После этого поднимите спинку.

Внимание! При этом область шарнира должна оставаться свободной, чтобы избежать возможного зажатия!

Регулировка в соответствии с углом наклона автомобильного сидения производится бесступенчато. Фиксирование в зацеплении с характерным щелчком предназначено исключительно для обеспечения надежного положения при установке за пределами автомобиля.

Potom zádovou opěrku postavte do svislé polohy.

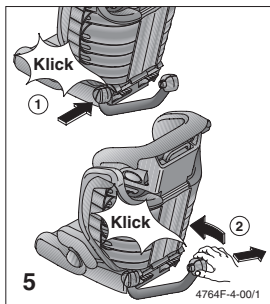
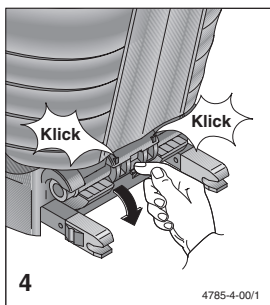
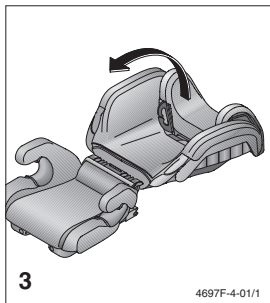
Pozor! Ujistěte se, že je oblast ohybu volná, abyste zabránili případnému skřípnutí. Úhel sklonu lze plynule přizpůsobit úhlu sedadla ve vozidle. Slyšitelné zapadnutí zádové opěrky slouží jen k zabezpečení její polohy mimo vozidla.

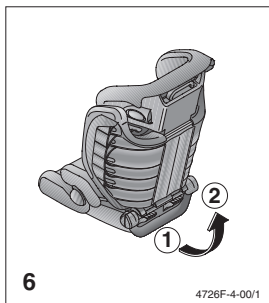
Поверните фиксатор спинки в задней части сидения вниз до тех пор, пока оба фиксирующих выступа не войдут в зацепление с характерным щелчком.

Otáčejte pojistkou opěrky na zadní straně sedačky dolů dokud obě západky slyšitelně nezapadnou na své místo.

Установка ручки для перевода в откинутое положение: Вставьте ручку сбоку в поворотную ось, расположенную в задней части сидения (1). После этого отведите ручку немного вбок, а затем наденьте расположенную с противоположной стороны цапфу на другую сторону оси (2).

Montáž třmenu pro odpočinkovou polohu: Nasuňte třmen z jedné strany do osy otáčení na zadní části (1). Potom ho ze strany trochu ohněte směrem nahoru a nasuňte protilehlý čep do druhé strany osy (2).

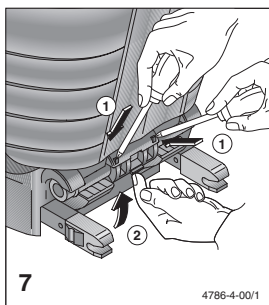




Для перевода сидения в откинутое назад положение переведите ручку из положения 1 в положение 2. Для этого сидение в автомобиле необходимо передвинуть немного вперед. При использовании соединителей Seatfix их также нужно выдвигать дальше.

Внимание! В положении сидения **вся спинка** должна прилегать к сиденью автомобиля, в откинутом положении к сиденью автомобиля должна прилегать **дистанционная ручка**.

Pokud chcete uvést sedačku do odpočinkové polohy, vyklopte třmen z polohy 1 do polohy 2. Za tímto účelem je třeba sedačku ve vozidle zatáhnout trochu dopředu. Při použití konektorů Seatfix se i tyto musí vytáhnout dále.



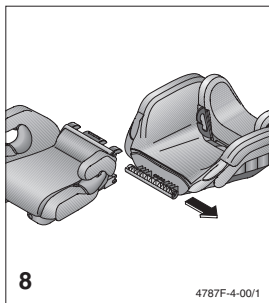
Pozor! V poloze v sedě se musí **celá záda** opírat o sedadlo osobního vozidla, v odpočinkové poloze musí **distanční třmen** přiléhat na sedadlo osobního vozidla.

Демонтаж:

Оба фиксирующих выступа отжать вниз при помощи острого предмета, после чего поверните фиксатор спинки вверх в исходное положение.

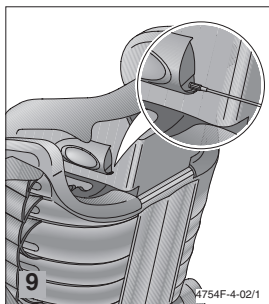
Demontáž:

Zatlačte obě západky pomocí špičatého předmětu dolů a otočte pojistku opěrky nahoru do její výchozí polohy.



Извлеките спинку в сторону из нижней части сидения (Рисунок 8).

Vytáhněte zádomou opěrku sedačky ze spodní části sedačky směrem do strany (obr. 8).

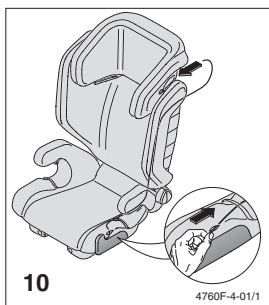


Гнездо для подключения стандартного музыкального проигрывателя находится здесь (Рис. 9)

Чтобы избежать опасности травмирования органов слуха, ребенок не должен прослушивать музыку на большой громкости в течение длительного времени!

Zásuvka k připojení běžného přístroje k přehrávání hudby se nachází zde. (obr. 9).

Abyste zabránili poškození sluchu Vašeho dítěte, nemělo by mít během delší doby nastavenou vysokou hlasitost!

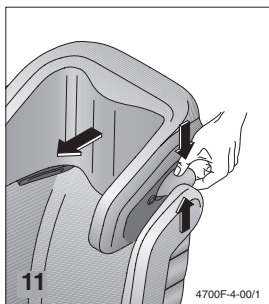


Провода для подключения аудиосистемы можно удобно проложить под мягкой обивкой. Соответствующее отверстие расположено возле кармана для Вашего проигрывателя.

Внимание! Избегать образования петель! Провода чрезмерной длины уложить в специальные кармашки.

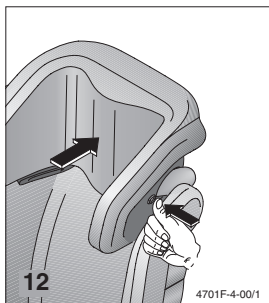
Přípojný kabel k audio-systému lze pohodlně uložit pod čalounění. Otvor pro tento účel se nachází vedle kapsičky na přehrávač.

Pozor! Zabraňte tvorbě smyček! Příliš dlouhý kabel smotejte do kapsičky.



Теперь установите регулируемую воздушную подушку в стандартное «полное» положение для обеспечения оптимальной безопасности (15-20 нажатий).

Nyní uveďte nastavitelný vzduchový polštář do normálního „plného“ stavu pro optimální bezpečnost (15-20 stisknutí).

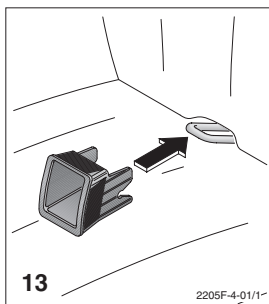


Нажатием спускового клапана в любое время можно активировать положение, в котором голову можно откинуть назад. Легким нажатием на мягкую обивку можно ускорить процесс спуска подушки.

Stisknutím vypouštěcího ventilu můžete opěrku kdykoliv přestavit do odpočinkové polohy. Lehkým stisknutím čalounění urychlíte jeho vypuštění.

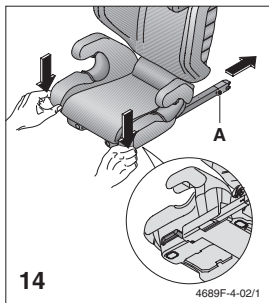
Установка с системой Seatfix

Внимание! Для обеспечения безопасности Вашего ребенка всегда используйте трехточечный ремень безопасности автомобиля. Система Seatfix улучшает защиту при боковом столкновении и обеспечивает фиксацию сидения, если оно не используется. Установите вспомогательные направляющие приспособления через прорезь в обивке спинки и сидения на скобы системы Isofix. Выполнение данной операции не требуется при наличии предварительно установленных вспомогательных направляющих приспособлений. Следите за тем, чтобы открытая боковая сторона располагалась вверх.



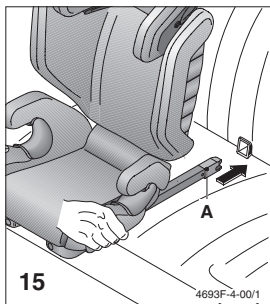
Instalace sedačky pomocí systému Seatfix

Pozor! Pro zajištění Vašeho dítěte použijte vždy tříbodové bezpečnostní pásy vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu dítěte při bočním nárazu a zajišťuje sedačku, když se právě nepoužívá. Nasadte spojky přes štěrbinu v čalounění mezi zadním opěradlem a sedadlem na trmeny systému Isofix. Toto není třeba, jestliže je vozidlo napevno vybaveno takovýmito spojkami od výrobce. Dbejte na to, aby otevřená boční strana byla nahoře.



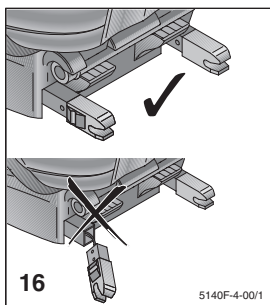
Для установки в Вашем автомобиле необходимо извлечь соединители системы Seatfix (A). Чтобы сделать это, следует нажать на фиксаторный рычаг, расположенный снизу.

Za účelem instalace sedačky do Vašeho vozidla musí být konektory systému Seatfix (A) vytaženy. Tyto lze vytáhnout, když stlačíte západku na spodní straně.



Зафиксируйте соединители системы Seatfix (A) в скобах системы Isofix, при этом на соединителе должна быть видна зеленая маркировка. Проверьте крепление, потянув сиденье с обеих сторон. Еще более высокий уровень безопасности гарантируется в вертикальном положении сидения.

Zasuňte konektory Seatfixu (A) do třmenů Isofixu tak, aby zapadly. Přitom musí být zelená značka na konektoru viditelná. Pevně zapadnutí zkontrolujte tak, že zatáhnete obě strany sedací části. Ještě větší bezpečnost dosáhnete nastavením sedačky do svislé polohy.

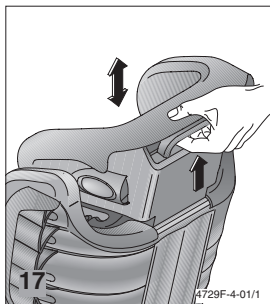


Внимание!

Любое столкновение, произошедшее при скорости более 10 км/ч, может привести к повреждению детского автомобильного кресла, поэтому (после столкновения) его необходимо снять и сдать для проверки на завод-изготовитель. Возможное разъединение соединительных элементов предусмотрено конструкцией и повышает безопасность детского кресла.

Pozor!

Při nárazu rychlostí vyšší než 10 km/h může být dětská sedačka poškozena. Je proto nutné ji ihned vyměnit a nechat zkontrolovat ve výrobním závodě. Možné uvolnění spojek je záměrné a zvyšuje bezpečnost.



Регулировка сидения

Размер сидения можно изменять при поднятом вверх рычаге, расположенном за подголовником. Боковая шкала размеров ребенка служит первым ориентиром для правильной регулировки подголовника.

Nastavení sedačky

Velikost sedačky lze nastavit zatažením rukojeti, nacházející se za opěrkou hlavy. Stupnice velikosti dítěte na straně slouží jako první orientační bod pro správné nastavení opěrky hlavy.

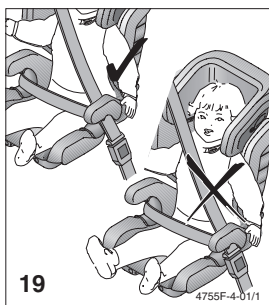


Пристегивание ребенка ремнем.

Внимание! Никогда не перекручивайте ремень! Вставьте нижний ремень трехточечного ремня безопасности в направляющие, после чего закройте замок. При вхождении фиксатора в зацепление должны быть отчетливо слышен щелчок.

Připoutání dítěte

Pozor! Bezpečnostní pás nikdy nepřekrucujte! Založte bederní část bezpečnostního pásu do vodičích výřezů sedačky a zasuňte pás do zámku tak, abyste slyšeli výrazné cvaknutí.

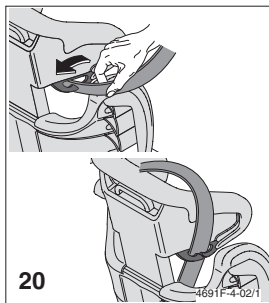


Замок ремня должен находиться ниже направляющей ремня, расположенной на сидении.

Нижний ремень должен проходить максимально низко над областью паха ребенка.

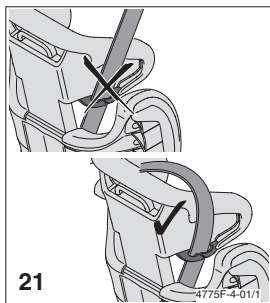
Zámek bezpečnostního pásu se musí nacházet pod úrovní vodičích výřezů sedačky.

Bederní část bezpečnostního pásu musí vést co možná nejnižší nad slabiny dítěte.



После этого вставьте диагональный ремень в направляющую на подголовнике.

Následně vložte šikmou část bezpečnostního pásu do vodičích oka na hlavové opěře.

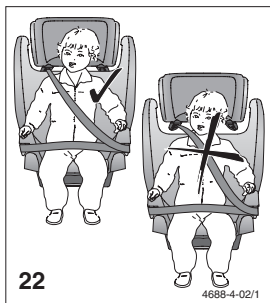


21

4775F-4-01/1

Ремень при этом должен проходить только назад!
При необходимости сидение следует использовать только на заднем сидении автомобиля.

Pás může přitom vést jen dozadu!
Pokud to jinak není možné, používejte sedačku jen na zadním sedadle vozidla.

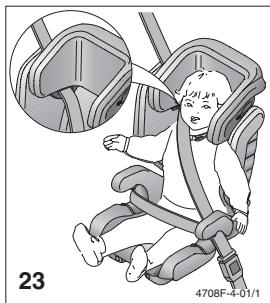


22

4688-4-02/1

В оптимальном положении ремень должен проходить через среднюю область ключицы (Рисунок 22) на достаточном удалении от шеи Вашего ребенка.

Optimální vedení bezpečnostního pásu je přes střed klíční kosti (obr. 22) a ne příliš blízko krku dítěte.

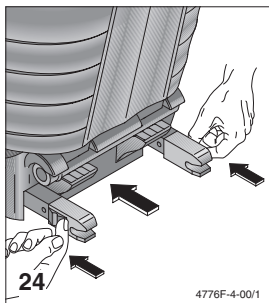


23

4708F-4-01/1

Направляющая ремня должна быть установлена на небольшом расстоянии выше плеча. В таком положении Ваш ребенок будет правильно пристегнут в сидении.

Vedení bezpečnostního pásu by mělo být nastaveno mírně nad ramenem dítěte. Takto bude Vaše dítě správně v sedačce připoutané.

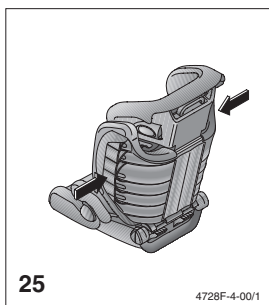


Демонтаж системы Seatfix:

Для разблокировки крепления потяните боковой ползунок вперед.

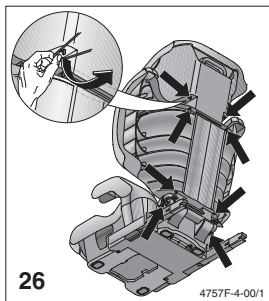
Demontáž systému Seatfix:

Abyste jej uvolnili, zatáhněte boční zarážky dopředu.



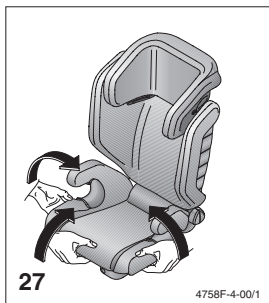
Боковые ребра жесткости повышают уровень защиты Вашего ребенка при боковом столкновении и обеспечивают комфортную заднюю вентиляцию всей спинки сидения.

Postranní zpevňující žebra zlepšují ochranu Vašeho dítěte při bočním nárazu a umožňují pohodlné zadní větrání celé zádové opěrky.



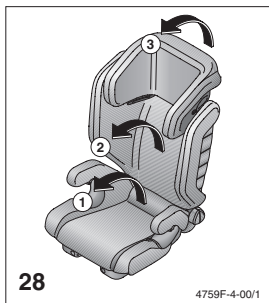
Для снятия чехла сидения сначала отстегните все резиновые и петлевые соединения.

Pokud chcete sundat potah sedačky, uvolněte nejdříve všechny gumičky a knoflíky.



Нижние пластиковые планки извлеките из соответствующих прорезей. Снимите чехол снаружи, начиная с направляющих ремня. Сами направляющие при этом демонтировать нельзя.

Vytáhněte spodní plastové lišty z příslušných drážek. Svléčte potah počínaje zvenčí ponad vodící výřezy sedačky. Vodící výřezy za tímto účelem nedemontujte.



Снимите вперед чехол подушки сидения. Аналогичным образом снимите чехол со спинки и подголовника.

Чтобы снова надеть чехол выполните описанные действия в обратной последовательности.

Stáhněte čalounění sedadla směrem dopředu. Stejným způsobem postupujte v případě zádové a hlavové opěrky.

Při opětovném navlékání potahů postupujte v opačném pořadí.

- Детское сидение предназначено исключительно для использования в автомобилях, оснащенных трехточечными автоматическими ремнями безопасности, которые допущены к применению согласно положению UN-ECE №16 или другим аналогичным нормам.
- Детское сидение следует всегда крепить в автомобиле согласно инструкции по монтажу, даже если оно не используется! Незакрепленное сидение при экстренном торможении может травмировать других пассажиров.
- Детское сидение должно быть закреплено в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность его зажатия передними сидениями или дверьми автомобиля.
- Запрещено вносить изменения в конструкцию детского сидения, необходимо также строго следовать положениям руководства по монтажу и эксплуатации, так как в противном случае нельзя исключить возникновения опасностей при перевозке ребенка.
- Ремни не должны быть перекрученными или зажатыми и должны быть натянутыми. После дорожно-транспортного происшествия детское сидение необходимо заменить и подвергнуть заводской проверке.
- Перед тем, как застегнуть ремни, необходимо снять с ребенка объемную верхнюю одежду.
- Следите, чтобы предметы багажа и другие предметы были надежно закреплены, в особенности на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм.
- Всегда сами подавайте пример и пристегивайтесь. Непристегнутый взрослый также может представлять опасность для ребенка.
- Dětská sedačka je vhodná jen pro ta vozidla, která jsou vybavena tříbodovými automatickými pásy, schválenými dle směrnice UN-ECE č. 16 anebo dle jiných podobných norem.
- Dětská sedačka musí být v autě vždy upevněna dle návodu k použití a to i tehdy, když se právě nepoužívá. Sedačka, která není upevněna, může už v případě nouzového brzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.
- Dětská sedačka musí být v autě upevněna tak, aby nebyla skřípnutá předními sedadly anebo dveřmi auta.
- Dětskou sedačku nelze upravovat a při jejím používání je třeba se řídit návodem k montáži a použití. V opačném případě nelze vyloučit ohrožení dítěte při přepravě. Hodně silné oblečení je třeba před upoutáním svléknout.
- Bezpečnostní pásy nesmějí být překroucené anebo zaseknuté a musí být napnuté. Po dopravní nehodě je třeba dětskou sedačku vyměnit a nechat ji zkontrolovat u výrobce.
- Dbejte na to, aby zavazadla a jiné předměty v aute, hlavně na zadním skle, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob.
- Buďte dobrým příkladem a připoutejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro dítě.
- Silnější vrstvy oblečení musí být před připoutáním do sedačky vysvlčeny.

- **Указание:** Разрешено использовать только оригинальные дополнительные принадлежности или запасные детали.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра.
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности.
- Детское сидение должно быть защищено от прямого солнечного воздействия, что позволяет предотвратить возможные ожоги у ребенка или выцветание чехла сидения
- Ни в коем случае нельзя использовать детское сиденье без чехла. Ни в коем случае нельзя производить замену на чехол, не рекомендованный производителем чехла, так как он является компонентом защитного воздействия системы безопасности.
- **Upozornění:** Smí se používat pouze originální příslušenství resp. originální náhradní díly.
- Nenechávejte dítě nikdy bez dozoru.
- Dítě vždy připevňte.
- Chraňte dětskou sedačku před přímým sluncem, aby se zabránilo případnému popálení dítěte na ní anebo vyblednutí barev.
- Dětská sedačka se nikdy nesmí používat bez potahu. Potah sedačky nelze zaměnit za takový potah, který není doporučený výrobcem, protože potah je součástí bezpečnostního systému.

Общие указания

- Руководство по эксплуатации находится в специальном отделении под сидением. После использования руководство необходимо вернуть на место.
- Весовая категория от 15 до 36 кг.
- Сидение и ремни можно чистить слегка теплой водой с мылом. Снятый чехол можно мыть в соответствии с этикеткой по уходу
- Установка по направлению движения
- В некоторых автомобилях подголовники могут помешать установке детского кресла, поэтому вначале их необходимо снять.

Обecné pokyny

- Návod k použití se nachází v přihrádce pod sedadlem. Po jeho použití ho pokaždé vraťte na místo.
- Hmotnostní třída 15 až 36 kg.
- Sedačku a pásy lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Potah lze prát dle pokynů na etiketě.
- Instalace sedačky ve směru jízdy.
- Některé opěrky hlavy v osobních automobilech vadí při montáži dětské sedačky a musí být proto před samotnou montáží odstraněny.

Гарантия:

- Гарантия дается на два года с момента покупки и распространяется на производственный брак или брак материала. Рекламационные претензии принимаются только при документальном подтверждении даты покупки. Гарантийные работы проводятся только на сидениях, за которыми осуществлялся надлежащий уход и которые были возвращены в чистом и опрятном состоянии.
- Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок либо неправильного или ненадлежащего применения.
- Текстильные изделия: Все наши ткани удовлетворяют высоким требованиям к цветостойкости. Тем не менее, ткани выцветают под воздействием ультрафиолетового излучения. Это не следствие брака материала, а лишь проявление стандартного износа, на который гарантия не предоставляется.

Защита автомобиля

- Обращаем внимание на то, что при использовании автомобильных детских сидений нельзя исключить повреждение автомобильных сидений. Согласно директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Примите подходящие меры по защите сидений Вашего автомобиля (например, подкладка на автомобильное сидение). Компания Recaro GmbH & Co. KG или ее дилеры не несут ответственности за возможные повреждения сидений автомобиля.
- Если у Вас возникли вопросы, пожалуйста, связывайтесь с нами по телефону или по электронной почте:
Телефон: +49 (0) 9255/7766
Электронная почта: info@recaro.com

Záruka:

- Záruka platí dva roky ode dne zakoupení výrobku a vztahuje se na výrobní anebo materiálové vady. Nároky z reklamace lze uplatňovat jen po prokázání data zakoupení výrobku. Záruka se vztahuje jen na dětské sedačky, které byly přiměřeně používány a vráceny v čistém a řádném stavu.
 - Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení a škody vzniklé přílišným namáháním anebo v důsledku nevhodného anebo neodborného používání.
 - Látky: Všechny látky, které používáme, splňují vysoké požadavky na stálobarevnost. Přesto látky v důsledku UV záření blednou. V tomto případě nejde o materiálovou vadu ale o normální opotřebení, za které nepřebíráme záruku.
- ## Ochrana Vašeho vozidla
- Upozorňujeme na to, že při používání dětských sedaček nelze vyloučit poškození sedadel ve vozidle. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Z tohoto důvodu doporučujeme, abyste svá sedadla ve vozidle vhodným způsobem chránili (např. podložky na sedadla). Společnost RECARO GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na čalounění vozidla.

- V případě jakýchkoliv dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese.
Telefon: +49 (0)9255/7766
E-Mail: info@recaro.com